

## Séminaire interdisciplinaire

### *Attribuer un sens*

## ***La diversité des pratiques langagières et les représentations sociales*** ***Le doublage québécois entre sens francophone et sens québécois***

Pour un grand nombre de *majors* américains, le Québec offre ses propres doublages cinématographiques, dans le but, aux dires de l'Union des artistes du Québec, d'offrir aux Québécois un produit qui leur permet de se reconnaître. En revanche, les artisans de l'industrie prescrivent l'usage d'une langue française délocalisée, neutre, qu'ils qualifient « d'internationale ».



Cette table ronde réunit des chercheurs universitaires et collaborateurs au projet *La langue du doublage québécois : usages et perceptions* dirigé par Kristin Reinke (Université Laval), ainsi que des intervenants du milieu du doublage autour de leurs préoccupations respectives.

Luc Ostiguy (UQTR) présentera quelques aspects linguistiques du doublage fait au Québec, et Caroline Émond (chargée de cours et consultante), les résultats d'un test de perception visant à vérifier si les Québécois reconnaissent les doublages faits au Québec et en France.

Sébastien Dhavernas et Benoît Éthier, comédiens-doubleurs et directeurs de plateau, discuteront en fonction de leurs perspectives pratiques, des usages de la langue dans le doublage et des défis posés par la formation des doubleurs et ceux à surmonter lors des séances de doublage.



**Jeu**di 9 novembre 2017

**Pavillon Charles-De Koninck, local 1270, 13 h**